

SESION TAQUIGRAFICA CORRESPONDIENTE A LA SESION SOLEMNE DEL
I. CONCEJO, REALIZADA EL DIA MARTES 24 DE AGOSTO DE 1.971,
EN LA SALA CAPITULAR DE SAN AGUSTIN, CON MOTIVO DE LA VISITA
DEL EXCMO. SEÑOR PRESIDENTE DE CHILE DOCTOR SALVADOR ALLENDE.

- 1.- HIMNO NACIONAL EJECUTADO POR LA BANDA MUNICIPAL.
- 2.- DISCURSO DE ORDEN Y ENTREGA DE LAS LLAVES DE LA CIUDAD
POR EL SEÑOR ARQUITECTO SIXTO A. DURAN BALLEEN, ALCALDE
DE SAN FRANCISCO DE QUITO(leído el texto del discurso).
- 3.- PALABRAS DEL EXCMO. SEÑOR PRESIDENTE DE CHILE DOCTOR SALVA
DOR ALLENDE.

Señor Sixto Durán, Alcalde de la I. Municipalidad de Quito,
señores Concejales, señor Ministro de Relaciones Exteriores
de Ecuador, señores Embajadores y Jefes de Misiones y Repre-
sentantes de los Organismos Internacionales acreditados en
Ecuador; señoras; Altas Autoridades Civiles, Militares y
Eclesiásticas:- Pido excusas por no haber traído un discun-
so escrito, digna respuesta al contenido de las palabras del
señor Alcalde, expresiones de significación en el fondo,
de hondo contenido y de bella forma.- Agradezco en nombre de
mi esposa-compañera y en nombre de los integrantes de la De-
legación Chilena esta acogida y los conceptos por usted emi-
tidos, señor Alcalde, hacia Chile y su pueblo. En realidad,
sus palabras tienen mayor relevancia, porque usted junto con
los Concejales de la I. Municipalidad de Quito desempeñan, como
en nuestra Patria, arduas tareas de contenido social, son como
la célula inicial por donde empieza a caminar el pueblo para
adentrarse y tomar conciencia de sus problemas, de sus deberes y de
sus derechos; pero también ustedes cumplen una tarea que siendo
tan de ustedes es nuestra: preservar el patrimonio cultural de

esta casa y de aquellas otras que son monumentos históricos y que reflejan la fuerza creadora, la inteligencia del hombre que se anticipó a nosotros hace siglos; qué bien y qué bueno es que las generaciones de ayer, de hoy y de mañana rondadas en el tiempo, puedan vivir el respeto y la admiración a los que supieron esa condición superior de artistas, capaz de golpear en las piedras de la historia los monumentos que los consagran para la eternidad.- Usted, señor Alcalde, ha hecho referencia a los vínculos que unen a nuestras patrias y a nuestros pueblos. Y, efectivamente, qué placentero es poder decir que esto es así y que no hay la más leve exageración en lo que siempre decimos ecuatorianos y chilenos: que nuestros vínculos fraternos han sido y serán una lección para los pueblos. En verdad, en el campo de la Ley Andrés Bello ya escribió sus códigos y en ellos se empaparon también ustedes; en el campo de la cultura muchos jóvenes ecuatorianos han estudiado en las universidades chilenas y muchos chilenos se han graduado en el Ecuador y han sido allá y acá figuras sobresalientes en el campo de la técnica, de la ciencia, de la Ley y de la acción pública.- Recordaba hace un instante que Chile es muy parco y en materia de reconocimientos de títulos profesionales, si mi memoria no me es infiel, pienso que tan sólo es con Ecuador con quien tenemos este lazo que une tanto y que implica el respeto a las enseñanzas que se reflejan en nuestras universidades ecuatorianas y chilenas; y, de la Ley y de la cultura en el horizonte amplio y atado los vínculos está la presencia de comisiones militares y navales nuestras que ---

cumplieron con profunda satisfacci3n y con honor la tarea americana de trabajar con los soldados ecuatorianos; por eso, casi no hay un recodo en el camino de los pueblos en que no nos hayamos encontrado; quiero decir lo que representa para nosotros el que haya en esta ciudad calles que llevan nombres tan caros y tan íntimos y tan chilenos, como: Iquique, Valparaíso, Baquedano, Bahrio La Chilena. Y, aquí, con qué orgullo puedo señalar que se llama calle Chile donde está la Sala Capitular de San Agustín, esto ya es mucho; pero, es poco si se piensa que estoy hablando en este recinto donde se siente con vigor agradecido el recuerdo de la historia: aquí, en 1.809 hombres que amaban esta tierra y la libertad lanzaron su grito de rebeldía, que traspasó los picachos andinos y los valles, los anchurosos ríos de América Latina, y palabras que encontraron eco en las multitudes y en los hombres que interpretaron esas ansias de libertad y aquí están junto a los próceres de ustedes el recuerdo de Bolívar, San Martín, Sucre y O'Higgins. Es por eso que es para mí extraordinariamente importante señalar una vez más que gracias a esa actitud de avanzada en el pensamiento revolucionario de esa época, empezó a crujir la América Latina, volcán en erupción, para romper cadenas y asomarse al mundo con perfiles, rostro y alma de pueblos, con su propia vida; pero, al mismo tiempo, y usted lo ha dicho señor Alcalde, han pasado los años, la historia de ayer y en el polvo del tiempo la imagen de los próceres se invoca como un recuerdo que no se sigue y el dolor y el sufrimiento golpean a millones y millones de latinoamericanos; nuestros pueblos potencialmente ricos viven la pobreza de los pueblos dependientes y en vías de

desarrollo y cada vez y por desgracia se hace más distante y más amplia y más ancha la separación que existe entre los países del capitalismo industrial y del socialismo y los países nuestros. Es por ello que nosotros en este recinto más que en otras partes sentimos la obligación de hablar como chilenos, pero también y sin modestia como latinoamericanos; y, podemos hablar como latinoamericanos porque fueron soldados nacidos ocasionalmente en tierras distintas, con diferentes banderas propias que se unieron para hacer la independencia política de este Continente; vivimos en el retraso del compromiso no cumplido y hacer posible la independencia económica, que permita elevar las condiciones materiales de vida y existencia de las grandes mayorías de este Continente. Necesitamos, como lo dijera en más de una oportunidad, hablar con voz de pueblo-continente frente a necesidades comunes y en lenguaje de la dignidad, de los que no se mendigan y saben que tienen derecho a transitar por los caminos del mundo, con la esperanza convertida en realidad, para hacer posible la auténtica y definitiva independencia que nos permita vivir nuestro propio destino (Aplausos).-

Esto por cierto tiene que tener el contenido propio en la lucha de los países, de acuerdo a sus propias realidades y con el contenido de la idiosincrasia y de su propia historia.- Chile, señor Alcalde, vive una etapa que tiene un valor que nosotros pensamos que alcanza el contenido de lo auténtico, por ser nuestra lucha eminentemente chilena y nacional, pero

son proyecciones latinoamericanas. Yo represento a un pueblo hecho gobierno, soy militante de un Movimiento Popular que no oculta, ni silencia el contenido revolucionario de sus decisiones; pero como usted lo señalara, ha sido el pueblo el que a través del sufragio y el Congreso depositario de la soberanía, los que han rubricado mi mandato y tengo el compromiso que cumpliré, de hacer posible las transformaciones que Chile necesita para construir una nueva vida y una nueva sociedad dentro de los cauces legales, respetando a la persona humana en sus derechos, porque son derechos que el pueblo ha conquistado en cruentas luchas. Por eso es que señalo que nosotros queremos en pluralismo democrático y libertad caminar presurosamente, para hacer de la sociedad que hoy vivimos una sociedad distinta, que abra paso al socialismo; no engañamos jamás a nadie en nuestra patria y aquel que quiso más allá de nuestra frontera supo de nuestro pensamiento; tenemos la marra fecunda y sólida de un programa emergido en la conciencia revolucionaria de las masas chilenas; y, si acaso en el campo institucional de nuestro país el rescate de las riquezas esenciales, lo hacemos por ~~en~~ los cauces de la Constitución; y, si acaso las transformaciones hondas llevan el sello de la decisión mayoritaria y del respeto de la Ley. Sabemos perfectamente bien por qué se nos combate desde fuera y desde dentro, también queremos que se tenga plena y absoluta conciencia de que Chile en el campo internacional, como lo dijera hace un instante, respondiendo a las palabras señor Nuncio y frente al Cuerpo Diplomático acreditado en Quito, nosotros mantendremos lo que siempre hizo Chile y los

gobiernos diferentes al nuestro que ejercieron el Poder antes que nosotros: somos y seremos respetuosos como siempre a la autodeterminación de los pueblos, a la no intervención, al diálogo fecundo que permita, por el camino de la paz ^y el entendimiento legal, superar las diferencias que se presenten en el futuro; si respetamos tanto a los demás, lo único que queremos es que se nos respete y lo único que decimos es que la dignidad de los pueblos no se mide por el ingreso per cápita y que la dignidad de los grandes tiene para nosotros el mismo contenido de la dignidad de los pueblos pequeños (Aplausos).- Por eso, es que hemos querido escuchar en nuestra tierra el acento de frustración, que nace sobre todo en las rebeldías juveniles que no encuentran ~~en~~ el cauce para su justa inquietud; por eso que nos hemos hecho eco del clamor del campesino y del trabajador de la mina, del Litoral, de la escuela, del profesional, del técnico, del artista, del creador, porque necesitamos en el crisol de nuestra propia experiencia labrar lo nuestro y aportarlo con fe de hermanos, al esfuerzo común que tendrá que realizar Latinoamérica para proyectarse con perfil propio en la historia del mañana; y, si estoy aquí, gracias a la deferente invitación del Presidente señor Velasco Ibarra, es para continuar también a Colombia y a Perú, como antes estuviera en Argentina, pero especialmente en estos países del Pacífico para intensificar nuestros vínculos, que se expresan sólidamente en los compromisos de Cartagena y en el Pacto Andino, realidad que tiene la fuerza renovadora cuando vivimos el aniversario de una iniciativa, que tiene once años, como la "Alianza para el Progreso", que lentamente y en silencio se

casangra, mientras nuestra realidad sigue golpeando con más
rudeza que nunca al hombre de trabajo de nuestro continente-
pueblo. De allí también que quiera en esta Sesión Solemne decir
que hace un instante hemos tenido el Canciller de Chile y yo
la oportunidad auspiciosa de conversar con el Presidente de
Ecuador y con su Canciller. Qué fácil ha sido encontrar el
denominador común de un pensamiento, qué sencillo ha sido
mirar la realidad, meditar sobre ella, empinarse sobre nuestra
frontera y mirar el vasto y desolado horizonte de nuestras pa-
trias tan azotadas; qué bueno ha sido para mí ver una vez más
cómo un Presidente comprende muy bien y practica la concepción
del pluralismo en los gobiernos que no podrán impedir jamás
el vínculo que une y ata para siempre a los pueblos que nacieron
en la misma cuna y que ^{tendrán} ~~surgirán~~ en la tarea común que recorrer,
afirmando esa amistad hasta la eternidad. Por eso, es que quiero
finalmente decir en esta casa que yo no sólo traigo el saludo
fraterno de las fuerzas políticas, que son base de mi gobier-
no, o la reflexión responsable y solidaria de los trabajado-
res, que organizados en su central única, también forman parte
de él; ha sido la voluntad unánime de los chilenos, expresada
en declaraciones, artículos de prensa y comentarios radiales,
emanados de todos los ángulos en que está dividida la multi-
facética política nuestra, la que ha expresado la satisfac-
ción de Chile, porque el Presidente de los chilenos viene a
Ecuador; y, por eso también, como expresión superior de esta
unidad, está la Delegación que integran el Canciller de mi
Patria CLODOMIRO ALMEIDA y viene junto a nosotros el Comandante
en Jefe del Ejército de Chile, General CARLOS PRAT, y el ----

Director General de Carabineros, JOSE MARIAX SEPULVEDA, y altos funcionarios especializados de la Cancillería en estudios económicos. Nosotros bien podemos decir entonces que traemos al pueblo ecuatoriano la expresión unánime del pueblo de Chile.- Me resta tan sólo agradecer emocionado los distintos actos con que ha querido el Gobierno de Ecuador solemnizar nuestra presencia desde que pisáramos esta tierra hermana hasta esta reunión; y, qué bien me ha hecho a mí, accediendo a la insinuación del Canciller ecuatoriano, recorrer desde el Palacio Presidencial hasta aquí las calles, para sentir de cerca el calor humano del hombre del pueblo y estrechar sus manos, ver sus rostros, adentrarme en el silencio de sus vidas, que tiene la misma elocuencia del silencio amargo de las vidas de mi pueblo; qué bueno ha sido sentir el calor espontáneo de las masas de Quito, sabiendo perfectamente bien que ya ellas no rendían homenaje a un hombre, que no es ni un caudillo ni un hombre mesiánico, sino un intérprete consciente de las grandes aspiraciones revolucionarias del pueblo de Chile; qué bueno es entonces poder decir que yo traigo un mensaje de todo Chile para todo Ecuador, traigo la palabra del campesino, del obrero, del estudiante, traigo la plegaria de esperanza de la madre chilena, traigo la sonrisa de los niños de Chile, que saben que los niños ecuatorianos serán sus amigos para siempre; traigo para ustedes -y lo hago con satisfacción- algo más que la palabra, traigo el heroísmo de los hijos de Arauco indómito de los mapuches para los descendientes de Atahualpa, ellos quieren, como los de ustedes, que el aborigen postergado se incorpore a la vida con igual derecho.- Señor

Alcalde, pido excusas por haber improvisado frente al contenido profundo, humano y sociológico de su discurso; pero si lo he hecho es que un hermano puede con confianza hablar en la casa de su hermano (Aplausos).

Mo.- HIMNO NACIONAL DE LA REPUBLICA DE CHILE, EJECUTADO POR LA BANDA MUNICIPAL.

Fin de la sesión.